



TAITO CITY LIFE NEWS

2020.09 Vol. 20

发行 台东区区民部区民课 邮编：110-8615 台东区东上野 4-5-6 电话：03-5246-1126

https://www.city.taito.lg.jp/index/kurashi/foreigner/life_news.html

区政府以口译平板终端对应多语言服务。

请在办理手续的窗口咨询。

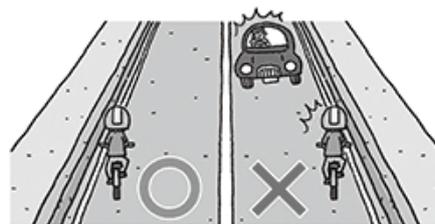
对应语言：英语、中文、韩语、西班牙语、葡萄牙语、越南语、尼泊尔语、他加禄语、泰语、法语、俄语、印地语



为了安全使用自行车

▶ 请遵守自行车的骑行规则。

- 在有车道和人行道的道路上，原则上在车道骑行。
在人行道上骑行时，行人优先，并靠车道一侧缓行。
- 在十字路口暂时停车，确认左右和后方的安全
- 在车道上骑行时，靠左侧通行
- 夜间打开车灯



▶ 请勿做出以下行为。

- 骑行中使用智能手机等
- 骑行中使用耳机
- 撑伞骑行
- 酒后骑行
- 双人骑行
- 并排骑行



▶ 以防万一

- 成人和小孩都要佩戴头盔。
- 为了预防自行车事故，请加入自行车保险。
- 为了安全地骑行，请做好日常、定期检修。



【咨询】 交通对策课交通对策担当 电话：03-5246-1288

大家一起致力让厨余垃圾瘦身！

台东区家庭中丢弃的可燃垃圾约 40% 为厨余垃圾。

减少垃圾后，扔垃圾也会变得轻松，有利于削减垃圾处理经费。

别购买多

因为价格便宜就买很多而吃不了丢弃时非常可惜。消费期限短的新鲜食品请特别注意。

别切多

蔬菜的表皮削薄，减少丢弃的部分，摄取更多的营养！

别润湿

带皮的蔬菜清洗时，表皮吸收多余的水分，成为厨余垃圾水分增加的原因。请先去皮以后洗蔬菜。

别留下

按真正吃得了的食品量做饭，防止吃太多。

拧一下

丢弃厨余垃圾时，最后拧一下，可减少恶臭，降低垃圾重量。

最后放入可燃垃圾里

请到收集日的早上 8 点以前
扔至规定的地点。

【咨询】 清扫再利用课 电话：03-5246-1018

关于儿童医疗费补助制度（乳・子 医疗证）

【什么是儿童医疗费的补助？】

在台东区，初中 3 年级以内的儿童使用健康保险证在医疗机构就诊时，将对支付给医疗机构的自费医疗金额进行补助。（健康保险对象以外的不属于补助对象。）

【如何获得医疗费补助】

请携带儿童的保险证申请。认定后发放医疗证。

【关于医疗机构的就诊】

在东京都内就诊时……在医疗机构窗口请一起出示健康保险证和医疗证。

对适用保险的自费负担部分进行补助。（没有窗口负担额。）

在东京都外就诊时……请出示健康保险证，并向医疗机构支付自费负担部分。后日再向育儿・年轻人支援课申请发放自费负担的金额。台东区将以汇款形式进行补助。

【有效期间】

医疗证的有效期限到每年 9 月 30 日为止。10 月 1 日开始更换医疗证。（颜色变化。）持有医疗证的人不需要申请。

【咨询】 育儿・年轻人支援课 给付担当

电话：03-5246-1232

○ 医 療 証	
負担者番号	8 8 1 3 ○ ○ ○ ○
受給者番号	○ ○ ○ ○ ○ ○ ○ ○
乳幼児	氏名 台東 花子 男 <input checked="" type="checkbox"/>
	生年月日 令和 元 年 1 月 1 日生
保護者	住所 〒110-8615 台東区東上野 4 丁目 5 番 6 号
	氏名 台東 太郎
有効期間	令和 2 年 10 月 1 日から 令和 3 年 9 月 30 日まで
上記の者は、東京都台東区乳幼児医療費の助成に関する条例により医療費の一部を台東区が助成するものであることを証明する。 東京都台東区長 服部 征夫	
交付年月日	令和 2 年 10 月 1 日

【咨询时间】 星期六・星期日・节假日・年末年初除外的 8:30 ~ 17:00（有另外记载时除外）

希望学习日语的人

台东区设有支援日语学习的志愿者小组。

团体名	地点	日期・时间
大和语	终身学习中心 西浅草 3-25-16	每周星期三 19:00 ~ 21:00
台东日语课	检查中心 北上野 1-8-8	每周星期四 10:00 ~ 11:30
早晨班	检查中心 北上野 1-8-8	每周星期六 9:30 ~ 11:30
日本语学习市场	社会教育中心 东上野 6-16-8	每周星期二 14:15 ~ 17:00
	终身学习中心 西浅草 3-25-16	每周星期四 13:00 ~ 17:00
	终身学习中心 西浅草 3-25-16	每周星期二 18:30 ~ 20:30
		每周星期六 13:30 ~ 17:00
快乐日语广场	社会教育中心 东上野 6-16-8	每周星期五 14:00 ~ 16:00
浅草日语道场	终身学习中心 西浅草 3-25-16	每周星期六 13:30 ~ 16:30 (15:00 有休息时间)

※为了防止新型冠状病毒感染的扩大，部分团体将停止活动。关于重新开放的时间，请联系下述的咨询处，关于小组活动的详细内容，请通过右边的二维码确认。



日语学习支援小组

【咨询】 区民课 电话：03-5246-1126

请阅读台东广报！



台东广报上写有区政府的各种通知。

利用区主页、智能手机的APP“Catalog Pocket”，可用英语、中文（简体）、中文（繁体）、韩语、

泰语、印度尼西亚语等各种语言浏览。

※阅读“Catalog Pocket”时请读入二维码，下载APP后查找“台东区”。

【咨询】 广报课

电话：03-5246-1021



ios



Android

介绍台东区消费生活中心

此时敬请商谈！

- ・购物和签订合同时有不清楚的事项。
- ・被要求支付不相关的款项。
- ・产品使用时发生事故。

- 咨询对象 居住在台东区的人士
在台东区工作的人士
在台东区上学的学生
- 咨询时间 星期一至星期五
9:00 ~ 16:00
- 咨询方法 来电话咨询或访问消费生活中心。

电话：03-5246-1133

地址：台东区政府9楼7号窗口

●免费咨询，守密。

【咨询】 生活咨询课 电话：03-5246-1144

【咨询时间】 星期六・星期日・节假日・年末年初除外的 8:30 ~ 17:00 (有另外记载时除外)

每月第 2 个星期日开设窗口， 办理部分业务

时间段：9:00 ~ 17:00

地点：区政府 1 楼

可办理的业务：

- ◎ 户籍申报
- ◎ 住民票、印鉴登记证明书、户籍证明的交付
- ◎ 迁入迁出·国民健康保险加入的申报
- ◎ 印鉴登记·废止
- ◎ 税金·保险费的支付、轻便摩托车的登记等
- ◎ 有关育儿的各类津贴、儿童医疗费补助的申请
- ◎ 个人编号卡的交付·申请等
- ◎ 特别永住者证明书的申请·交付
- ◎ 税金·保险费的缴纳咨询
- ◎ 住民税课税（非课税）证明书等的交付
- ◎ 母子健康手册的交付
- ◎ 销售台东循环巴士“Megurin”的月票、联票、1 日票

可寻找医院

通过“向日葵”寻找医院。（东京都的服务）
告知地点、电话号码、时间、诊治内容。

◇ 电话

语言：英语、中文、韩语、泰语、西班牙语

时间：9:00 ~ 20:00

电话：03-5285-8181

◇ 互联网（英语、中文、韩语）

<https://www.himawari.metro.tokyo.jp/>



也可扫描此处访问

台东区晚上·休息日儿童诊所

对突发疾病经过治疗后能够回家的 15 岁以下儿童进行
诊疗。

地址：台东区东上野 4-22-8 台东保健所 4 楼

电话：03-3847-9412

受理时间：

平日 星期一～星期六（节假日·年末年初等除外）

晚上 6 点 45 分～晚上 9 点 45 分

（诊疗为晚上 7 点～晚上 10 点）

休息日 星期日·节假日·盂兰盆节（8/14

～16）·年末年初（12/29 ~ 1/3）

上午 8 点 45 分～晚上 9 点 45 分

（诊疗为上午 9 点～晚上 10 点）



也可从此处访问

每周星期三部分窗口 延长办理业务

延长时间：至 19:00

办理处：【区政府】（台东区东上野 4-5-6）

1 楼：◎ 户籍居民服务课

2 楼：◎ 看护保险课 ◎ 看护预防·地区支援课

◎ 高龄福利课 ◎ 残疾福利课 ◎ 国民健康保险课

3 楼：◎ 区民课国民年金系 ◎ 收纳课 ◎ 税务课

6 楼：◎ 育儿·青少年支援课 ◎ 放学后对策担当

◎ 儿童保育课

【区民事务所】

◎ 西部区民事务所（台东区下谷 3-1-30）

◎ 南部区民事务所（台东区寿 1-10-12）

◎ 北部区民事务所（台东区浅草 4-48-1）

区的主页能用各种语言浏览

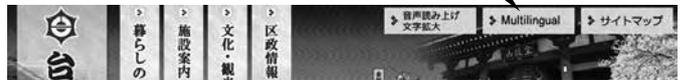
区的主页能用 108 种语言浏览。

语言：英语、中文（简体）、中文（繁体）、韩语、法语、
印度尼西亚语、马来语、泰语等

▶ 方法

① 按主页右上角的“Multilingual”键

“Multilingual”键



② 选择语言

※ 由于使用机器自动翻译，可能会有翻译不自然的地方。

【咨询】广报课 电话：03-5246-1021

可对日本的生活提供相关咨询

▶ 外国人咨询窗口

遇到困难或烦恼时，请向“外国人咨询窗口”咨询。

下述日程可直接向咨询员咨询。

语言	咨询日	时间
中文	第 1、第 2、第 3 个星期四	10:00 ~ 12:00
英语	第 1、第 3 个星期四	10:00 ~ 12:00
韩语	第 1、第 3 个星期四	14:00 ~ 16:00

地点：区民咨询室（台东区政府 1 楼）

【咨询】生活咨询课 区民咨询室

电话：03-5246-1025

【咨询时间】星期六·星期日·节假日·年末年初除外的 8:30 ~ 17:00（有另外记载时除外）

请加入町会

町会是地区居民互相帮助，为了建设宜居地区而自发成立的团体。

目的	活动
安全、放心地生活	为防备灾害（地震、台风等）进行防灾训练、防止犯罪、防火活动等
住民之间的交流	庆典、活动等
建设美丽的地区	地区清扫、再生利用、资源回收等
提供地区信息	传阅板（读完后传给下一人）、告示牌

任何人均可入会，请向邻居询问。也可咨询区政府。

【咨询】 区民课 电话：03-5246-1122

致加入国民健康保险的人

请领取保险证

- ▶ 完成加入手续后，将向家中寄送保险证。保险证请从邮政配送员处直接领取。
- ▶ 为了防止收不到保险证，请务必在邮箱上注明所有居住人员的姓名和房间号码。
- ▶ 不在家无法领取保险证时，工作人员将在邮箱里放入不在的留言条。请联系其中书写的电话号码联系或直接前往邮局领取保险证。
- ▶ 邮局过了保管期限时，将转到区政府保管。请务必前来领取。

请支付保险费

- ▶ 加入手续完成后，将向家中寄送支付保险费的缴纳单。请在期限前在便利店等进行支付。
- ▶ 无法支付时，请务必前来区政府咨询。未咨询时保险证可能无法使用、或是存款、工资等可能会被扣押。还可能影响在留期限的更新。
- ▶ 支付可用账户转账方式。有希望的人敬请咨。

【咨询】 国民健康保险课 保险费系
电话：03-5246-1256

如有变更请进行申报

- ▶ 搬迁或回国时。
- ▶ 加入工作单位的健康保险时。

【咨询】 国民健康保险课 资格系
电话：03-5246-1252

请加入国民年金

国民年金是在被保险者进入高龄时、因受伤或生病成为残疾者时、死亡时等满足一定条件后发放年金的制度。国民年金的对象者是除了在公司等就业而加入被雇佣者年金以外的，年满20岁，未满60岁的所有人，在日本居住的外国人也属于对象。缴纳年金保险费的月数和免除保险费的月数合计在120月（10年）以上时，原则上从65岁领取老龄基础年金。

【咨询】 区民课国民年金系 电话：03-5246-1262

※退出补助金制度：领取老龄基础年金需要缴纳一定期间的保险费。对于未达到领取条件出国的外国人，在一定条件下可享受退出补助金制度。

【咨询】 上野年金事务所 电话：03-3824-2511

网站：<https://www.nenkin.go.jp/pamphlet/kokunenseido.html>



也可从此处访问

【咨询时间】 星期六·星期日·节假日·年末年初除外的 8:30 ~ 17:00（有另外记载时除外）

关于区立小学、初中的入学

在台东区有住民登记的外籍儿童，希望办理入学台东区立小学或初中的人，请到台东区政府6楼学务课学事系（②窗口）办理手续。**请携带儿童和家长的在留卡。**

【注意】

- ① 在台东区进行了住民登记，就读台东区立小学的儿童，不需要办理台东区立初中的入学手续。
- ② 在台东区立以外的小学就读学生，希望转入台东区立初中新生1年级的学生，请携带**小学的预计毕业证书**。

如有不明事项，请联系下述电话号码。

【咨询】 学务课学事系
电话：03-5246-1412

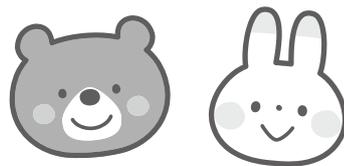


关于区立幼儿园及 认定儿童园（短时间保育）的 入园

每年11月中旬将招募新年度的入园儿童。对于有空余名额的园区，可随时受理入园申请。详情请咨询下述负责部门。

【咨询】

幼儿园 学务课学事系
电话：03-5246-1412
认定儿童园 学务课儿童园
电话：03-5246-1414



关于儿童馆



儿童馆是为未满18岁的儿童及其监护人设立的设施。设有游戏室和图书室，可以快乐玩耍。使用时间为上午9点30分到下午6点。第二个星期日和节假日休息。

名称	地址	电话号码
千束儿童馆	台东区千束 3-20-6	03-3874-1714
玉姬儿童馆	台东区清川 2-22-13	03-3874-6571
台东儿童馆	台东区台东 1-11-5	03-3832-8493
池之端儿童馆	台东区池之端 2-3-3	03-3823-6644
松谷儿童馆	台东区松谷 4-15-11	03-3841-6734
今户儿童馆	台东区今户 1-3-6	03-3876-1656
寿儿童馆	台东区寿 1-4-5	03-3844-8602
谷中儿童馆	台东区谷中 5-6-5	03-3824-4043

【咨询】 儿童保育课 放学后对策担当 ☎ 03-5246-1235
台东区社会福利事业团 儿童课 ☎ 03-5603-2229